



PUSTI ME

DA BUDEM



DIJETE



Lass mich im Schlamm spielen.

Translation :

Pusti me da se igram u blatu.

Let me play in the mud.



Lass mich in die Pfützen springen.

Translation:

Pusti me da skočim u lokve.

Let me jump in puddles.



Lass mich zeichnen und malen.

Translation:

Dopusti mi da crtam i slikam.

Let me draw and paint.

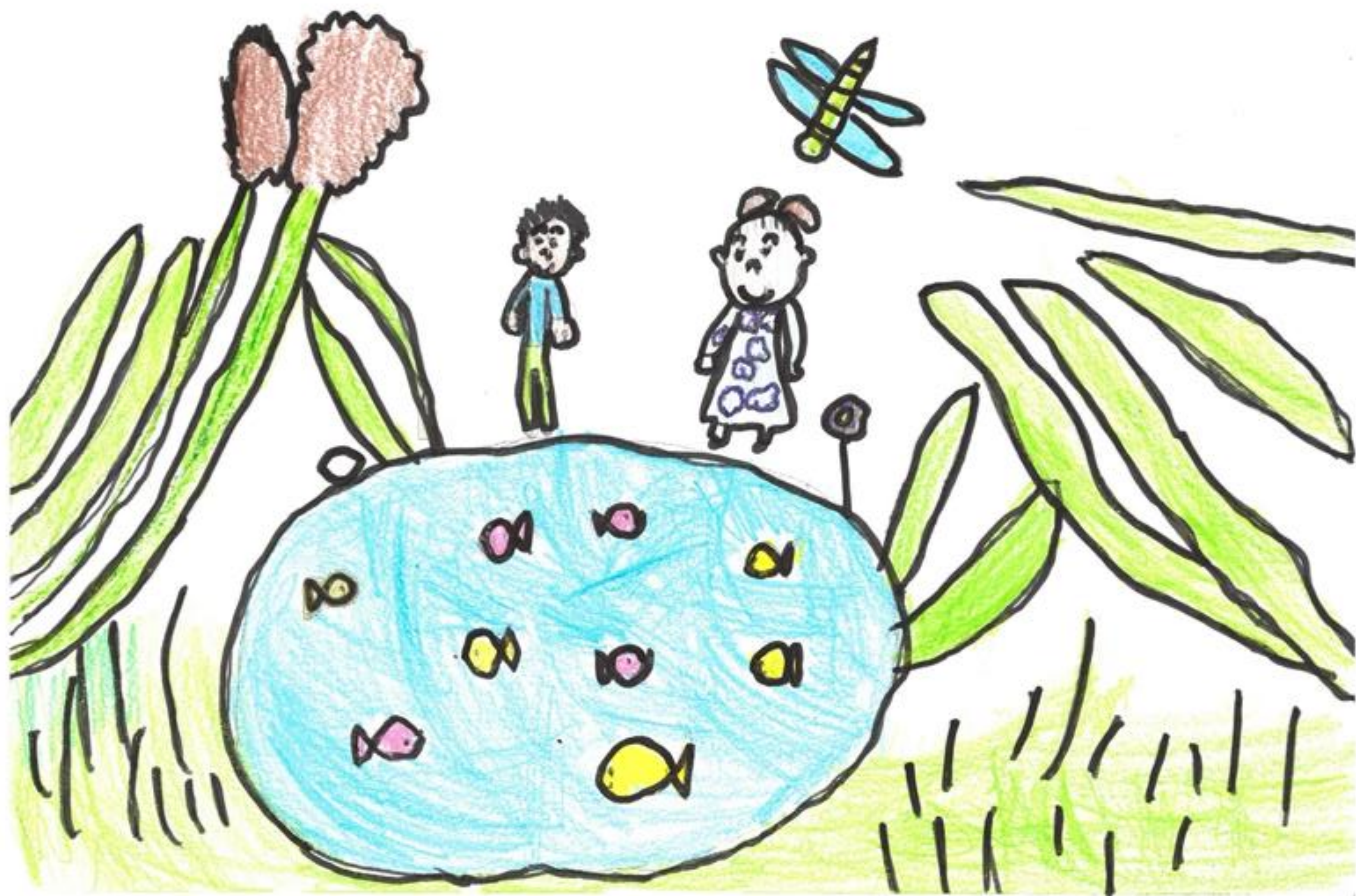


Lass mich die Welt erkunden.

Translation:

Dopusti mi da istražim svijet.

Let me explore the world.



Let me climb.

Translation:

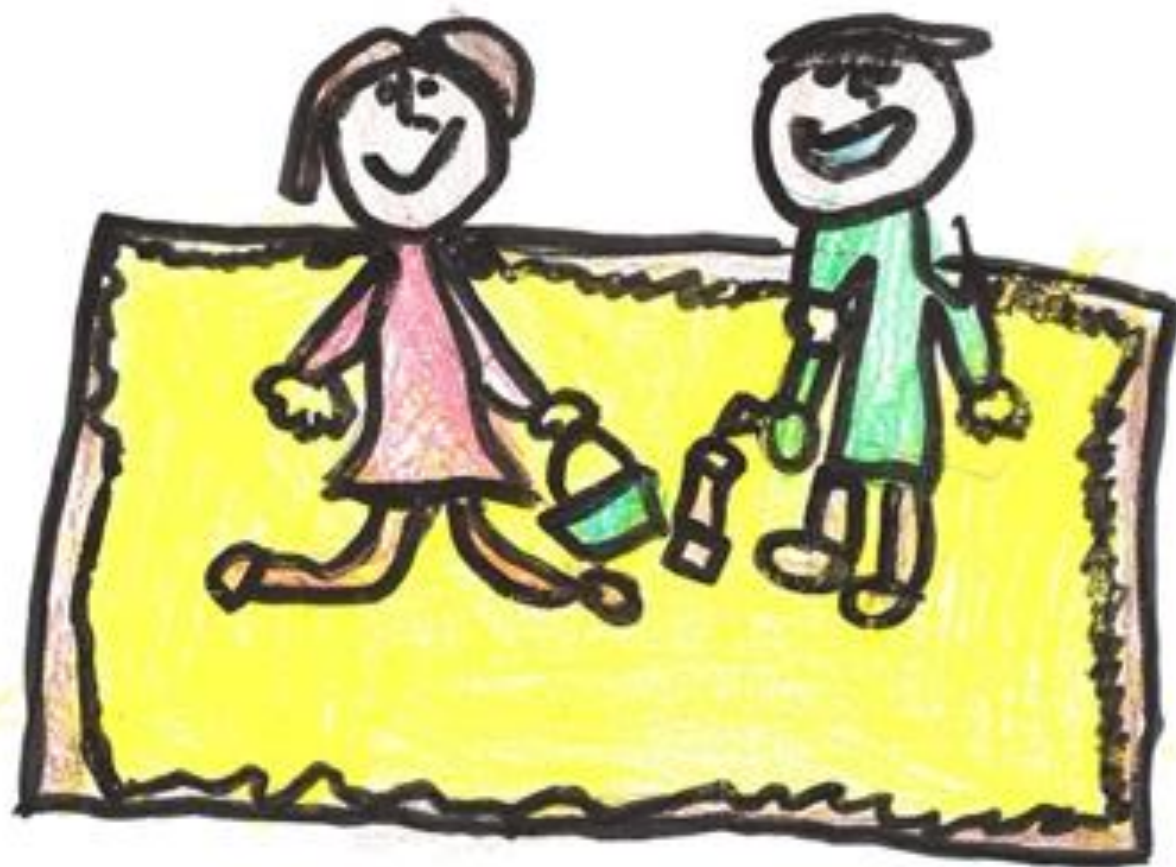
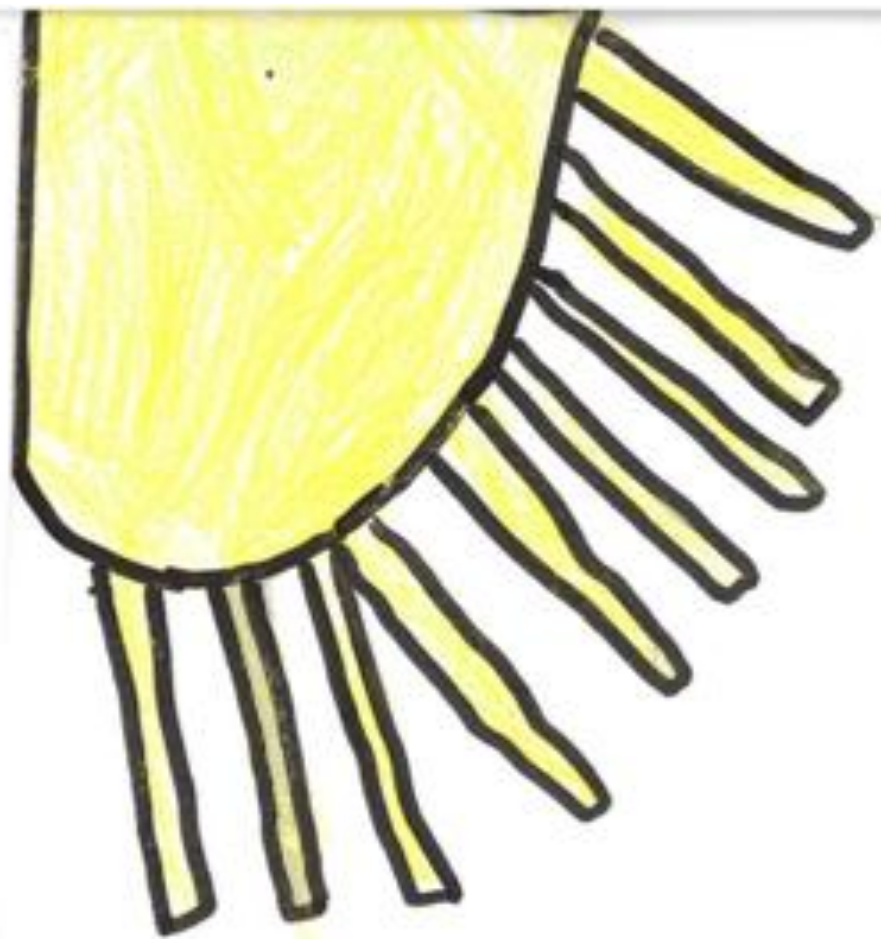
Pusti me da se popnem.



Let me play in the sand.

Translation:

Pusti me da se igram u pijesku.



Let me sing.

Translation:

Pusti me da pjevam.



Let me eat ice cream.

Translation:

Pusti me da jedem sladoled.



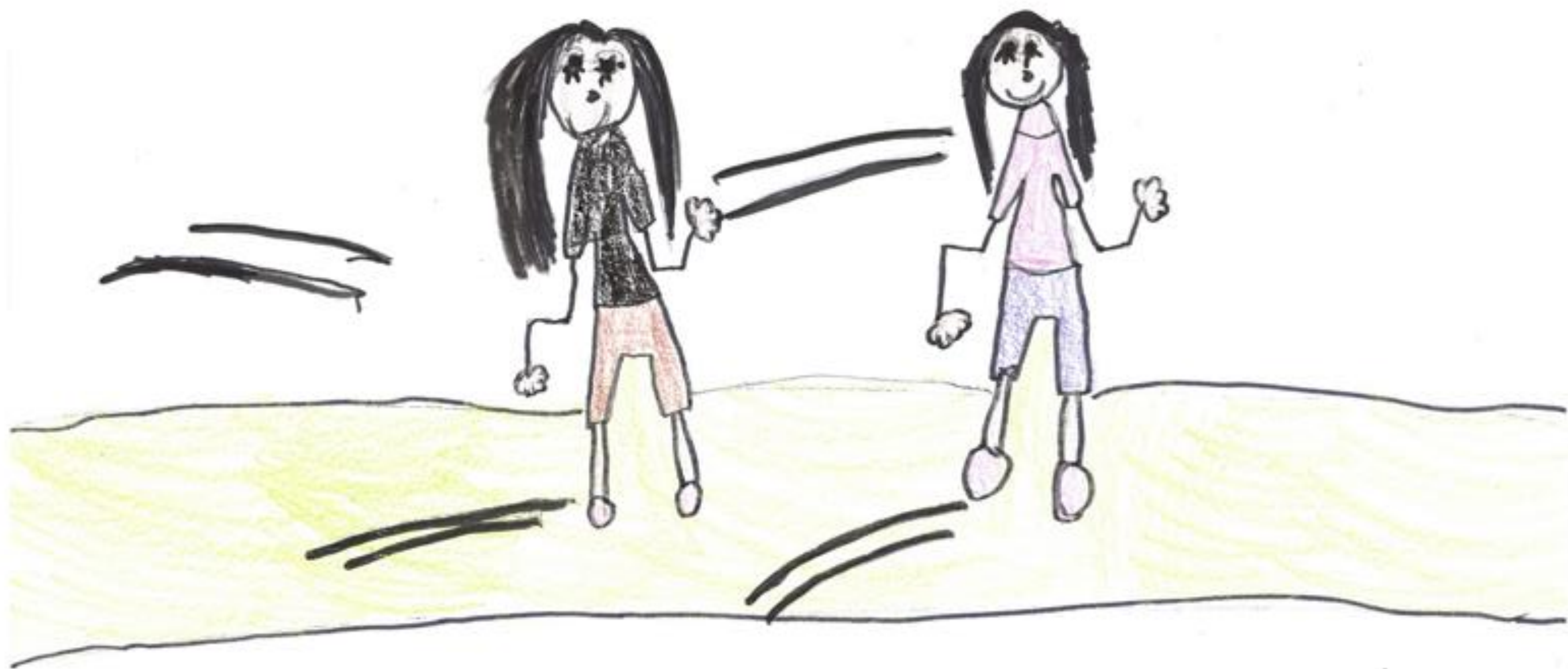
Pusti me naj skačem.

Translation:
Let me jump.



Pusti me naj tečem.

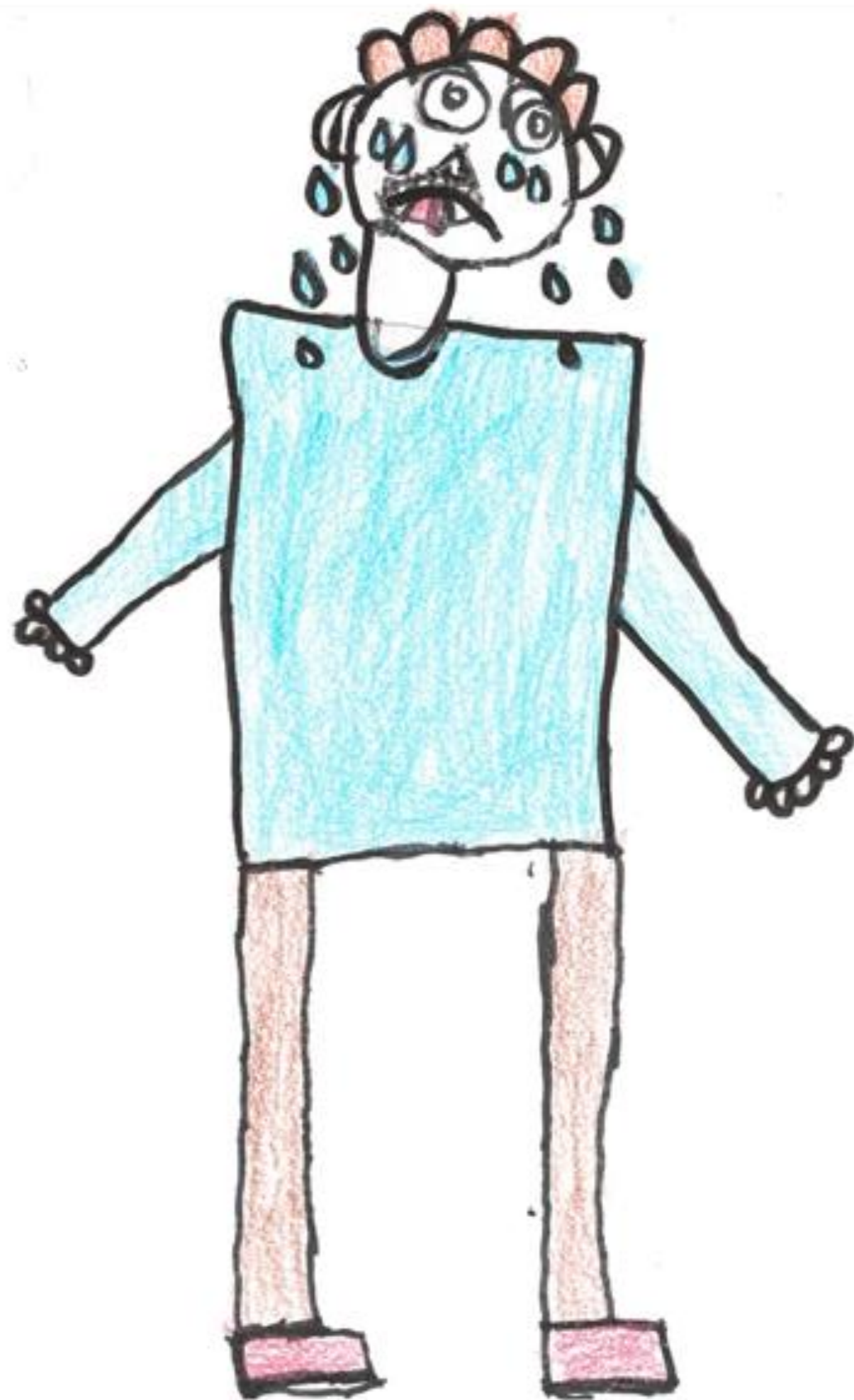
Translation:
Let me run.



Pusti me jokati, ko sem žalosten.

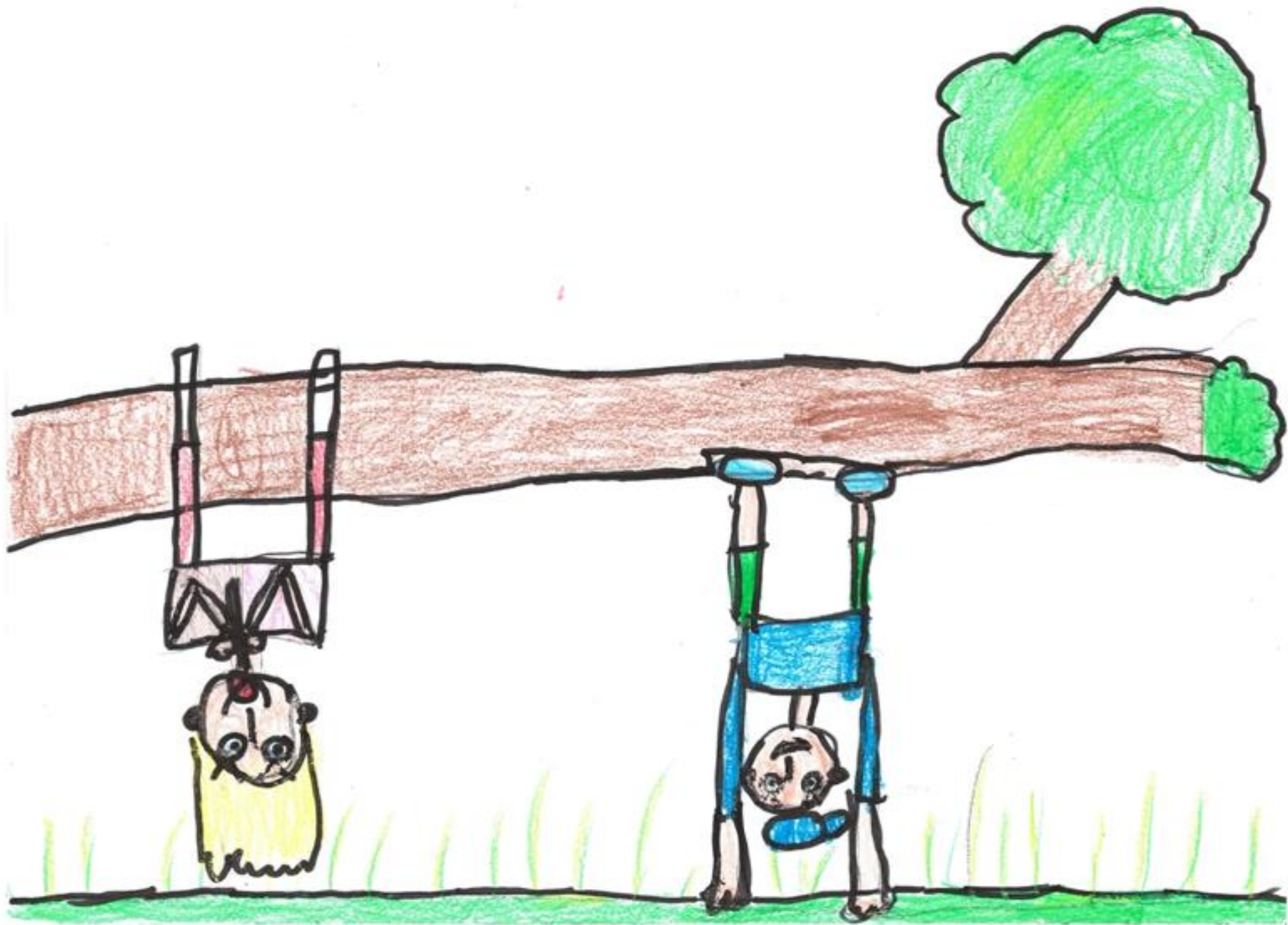
Translation:

Let me cry if I'm sad.



Pusti me naj visim z glavo navzdol.

Translation:
Let me hang upside-down.



Višejezični Kamishibai - „Pusti Me Da Budem Dijete“ - Dječji Vrtić Pčelica Žakanje

Multilingual Kamishibai - «Let Me Be a Child» - Children's Garden Pčelica Žakanje

Un kamishibai en allemand, anglais, croate et slovène

PUSTI ME DA BUDEM DIJETE

Nemoj u vodu.
 Nemoj u blato.
 Nemoj to dirati
 mamino zlato.
 Nemoj vikati,
 nemoj skakati.
 Nemoj trčati,
 nemoj plakati.
 Tog mi je nemoj
 već puna glava
 Ne da mi mira
 ni dok se spava.
 Vjerujte ne znam
 više što ću,
 pa stalno govorim
 E BAŠ HOĆU.

LET ME BE A CHILD

*Don't go in the water,
 don't step in the mud,
 don't touch that, darling,
 be mommy's good bud.
 Don't shout or holler,
 don't jump around,
 don't run too fast,
 don't fall to the ground.
 All those "don'ts"
 are stuck in my head,
 they chase me around,
 even in bed.
 I truly don't know
 what else to do—
 so now I just answer:
 I WILL TOO!*